

## ASSOCIATION FRANCOPHONE D'ENTRAIDE ET DE PROMOTION DES SCIENCES DE LA VIE (AFEPS)

Association sans but lucratif, déclaré conformément à la loi du 1er juillet 1901.

Section PARIS Île de France

25 rue Basfroi 75011 PARIS

<http://afeps.canalblog.com>

## COMPTE RENDU DE LA MISSION AFEPS « AIDE AUX PÊCHEURS PLONGEURS VIETNAMIENS » DU 30 SEPTEMBRE AU 14 OCTOBRE 2012.

### RÉSUMÉ DE LA MISSION :

À Ninh Van nous avons formé 11 plongeurs secouristes avec l'aide des PS formés les années précédentes.

A Ninh Van Plongeurs du Monde a formé 15 plongeurs de loisirs.

À Ninh Van nous avons interviewé trois PS qui ont pratiqué des RTI

À Ly Son nous avons formé 10 plongeurs secouristes.

A Ly Son nous avons pu interviewer quatre PS formés en 2009.

À Ly Son nous avons fait le tour de l'île pour voir les sites éventuels utilisables pour des balades en PMT ou pour des plongées en petites profondeurs (20 m). Le mauvais temps ne nous a pas permis d'avoir une idée précise de sites exploitables mais les pêcheurs plongeurs qui nous accompagnaient disent qu'il y a des sites sur la partie nord ouest. Cette zone doit devenir une réserve naturelle.

À Ho Chi Minh Ville nous avons rencontré les personnes qui vont nous aider à réaliser un outil pédagogique qui fera parti de la dotation formation (fiches plastifiées, DVD péda et matériel de RTI).

**Conclusions de cette mission :** Les deux provinces de Khanh Hoa et de Quang Ngai sont très demandeuses de formations. Il semble que notre travail sur la prévention des accidents de plongée et sur la prise en charge de ces accidents commence à être connu et apprécié. Nous avons pu prouver sur les deux sites de travail qu'on pouvait éviter les morts et les paralysés dans la pêche en plongée. Les demandes de reconversion existent aussi et nous devons trouver des partenaires capables d'y répondre. Il faut maintenant essayer de convaincre les autorités nationales de diffuser les techniques que nous proposons. Un « KIT » pédagogique complet sera disponible dès la fin 2013 (fiches plastifiées, DVD pédagogique, description du matériel nécessaire). Plusieurs médecins vietnamiens et plusieurs plongeurs secouristes que nous avons formés sont capables de faire eux-mêmes des formations. Il faudrait pouvoir sensibiliser les autorités nationales à la nécessité de ces formations peu onéreuses. L'équipement en oxygène que nous proposons est certes un peu plus onéreux mais il n'est pas indispensable dans un premier temps. Nous avons vu que sur l'île de LY SON il y avait une grande réticence dans l'utilisation de l'oxygène chez les pêcheurs plongeurs d'un certain âge et que la RTI à l'air était bien utilisée et efficace. Les jeunes que nous formons maintenant utiliseront plus facilement la RTI et les paliers à l'oxygène.

Le nouveau programme de 2013-2017 doit tenir compte de ces évolutions et répondre au mieux aux demandes des provinces.

Nous ne pouvons que renouveler nos remerciements à l'Union des Blessés de la Face et de la Tête pour les financements de notre programme 2008 – 2012 et à AQUALUNG pour son aide précieuse.

### PARTICIPANTS A LA MISSION :

#### – À NINH VAN :

- BOUYGES Pierre : Plongeurs du Monde
- FERRY Estelle : AFEPS
- GUEGAN François : AFEPS
- JEANCLER Dominique : AFEPS
- NGUYEN Dang Vu : Interprète
- NGUYEN Van Mui : Représentant de l'AFEPS à HANOÏ
- REBBOH Jérémy : Plongeurs du Monde
- REBBOH Louis : Plongeurs du Monde
- RUFFEZ Jean : AFEPS
- TAMBOISE Kévin : Plongeurs du Monde

#### – A LY SON

- FERRY Estelle
- GUEGAN François

- NGUYEN Van Mui
- RUFFEZ Jean

## **MISSION A NINH VAN (PROVINCE DE KHANH HOA – DISTRICT DE NINH HOA)**

Nous sommes arrivés à Ninh Van à 9 heures 50 avec tout le matériel de plongée et de secourisme le mardi 2 octobre.

La mauvaise surprise fut d'apprendre que nous ne pouvions pas commencer à travailler et que nous ne pouvions pas dormir à l'infirmerie de Ninh Van comme cela était prévu avec le CP du village. Une incompréhensible histoire de tampons sur des autorisations devait nous retarder d'une journée et demie. Nous avons dû trouver un hôtel à 30 km du village ce qui a occasionné des frais supplémentaires d'hébergement et de transport.

Nous devons remercier Monsieur HUU TU de l'Association d'Amitiés Vietnam France pour son intervention, ainsi que la Présidente et le vice-président du CP de Ninh Van qui ont multiplié les appels téléphoniques pour sortir de cet imbroglio paperassier. Il semble que le District de Ninh Hoa n'avait pas été mis au courant de notre travail pourtant ancien (2008) à Nhin Van.

La formation en plongée de loisir a pu démarrer le mercredi après midi. La formation en secourisme a démarré le jeudi matin.

Nous regretterons aussi que l'hôpital de rééducation n'ait pas pu déléguer le médecin chargé de la formation au secourisme le Docteur DOAN Quoc Hung et les deux infirmiers qui devaient travailler avec nous. Nous regrettons aussi que l'hôpital n'ait pas pu assurer notre transport et celui du matériel de Nha Trang à Ninh Van comme nous l'avions prévu avec eux. Nous avons pu rencontrer à l'hôpital le médecin du caisson le Docteur THIEU LONG qui nous a montré des radios de fractures du col de fémur causées par des ostéonécroses chez des pêcheurs plongeurs.

### **QUELQUES NUMÉROS DE TÉLÉPHONE UTILES**

Présidente du CP de Ninh Van	NINH Van Sen	09 48 18 57 89	senninhvan@yahoo.com
Vice-président du CP de NV	HOANG Van Huong	09 48 16 53 80	huongnv380@gmail.com
Président des Admirateurs de YERSIN	XUAN	09 05 06 68 68	
Service des AE province KH	M. LONG	09 88 02 94 88	
id	Me THUY Anh	09 83 14 99 04	thuyanh_dofa@yahoo.com
CP de Ninh Hoa	M. VU	09 13 98 59 79	



*NGUYEN Dac Ninh Hoa à gauche et NGUYEN Van Quân*

### **Rencontre avec NGUYEN Van Quân :**

Plongeur secouriste formé en 2011. Son entreprise familiale est spécialisée dans la récupération des matériaux dans les épaves. Ils connaissent parfaitement tous les fonds de la région de Nha Trang et seront capables d'orienter des plongeurs de loisir sur des sites qu'aucun club de plongée ne peut connaître (épaves, tombants, plateaux coralliens etc.).

Quân est devenu une « vedette » depuis un exploit relaté par la première chaîne de télévision vietnamienne au mois de juillet 2012.

Un bateau venait de couler au large de HUE et les propriétaires voulaient le renflouer. Aucune entreprise civile ou militaire n'a accepté le travail. Quân a donc proposé de faire le travail. Il aurait pour cela recruter deux plongeurs professionnels de Hué (en plus de son équipe?). L'épave était à 72 mètres de profondeur. Il fallait donc mettre des sangles sous le bateau et y attacher des flotteurs qu'ils ont ensuite remplis d'air pour remonter le bateau. Tout s'est très bien passé pour le renflouement et pour les plongeurs de Quân mais pas pour les deux recrutés à HUE. Il nous dit que les plongeurs de Ninh Van savent maintenant limiter le temps au fond (20 minutes) remonter lentement et faire des paliers. Ils restent 20 minutes à 9 mètres sous oxygène puis il remonte des 9 mètres en 9 minutes ? Toujours sous oxygène.

Il dit que les plongeurs de HUE ne respectent pas ces modalités. Ils sont restés trop longtemps au fond. Quân nous raconte qu'environ 15 minutes après leur remontée sur le bateau les deux plongeurs de HUE se sont sentis mal et que rapidement ils ont fait un « malaise » et sont devenus « noirs ». Il constate que l'un des deux est en arrêt respiratoire et il commence des compressions thoraciques. Au bout de 50 compressions environ, le plongeur revient à lui et on constate alors qu'ils sont tous les deux paralysés des deux jambes et qu'ils ont mal partout dans le corps. Quân leur propose une RTI : ce qu'ils acceptent. Avec son équipe, ils les redescendent donc à 9 mètres et leur font respirer de l'oxygène avec les détendeurs nitrox. Ils constatent que les deux plongeurs ne savent pas inspirer dans les détendeurs. Ils décident alors de mettre les deux détendeurs en insufflation permanente. Ils gardent les deux accidentés pendant une heure à 9 mètres puis les remontent lentement. Ils les laissent pendant 12 heures sous oxygène normobare en utilisant des petits masques sans réserve. Ils constatent qu'ils n'ont aucunes séquelles. Interrogé par les journalistes de la première chaîne de télévision nationale, Quân a dit que ces techniques lui avaient été enseignées par l'AFEPS. Les journalistes ont essayé de chercher l'AFEPS sur internet sans succès.

### **Rencontre avec NGUYEN Dac Ninh Hoa :**

Hoa a le plus grand bateau de Ninh Van. Il n'a pas été formé par nous mais il l'a été par les autres plongeurs secouristes du village. Il dit qu'il applique les consignes de plongée pour éviter les accidents : vitesse de remontée, paliers, repos entre les plongées etc.

Depuis, il n'y a plus eu aucuns accidentés sur son bateau. Il faut remarquer qu'il ne fait pas de plongée profonde puisqu'il ne semble pas dépasser les 50 mètres.

### **Rencontre avec NGUYEN Van Haï :**



Haï a été formé par l'AFEPS en 2009. Il nous raconte un incident survenu en 2010. Une fin d'après-midi, alors qu'il était chez lui, il reçoit un appel téléphonique de la femme d'un pêcheur plongeur du village. Thanh est un plongeur que nous n'avons pas formé. Celui-ci vient d'être conduit à l'infirmerie du village. Haï s'y rend et constate que Thanh présente une fatigue générale, une grande faiblesse dans les jambes qui l'empêche de se tenir debout et il ne peut plus uriner. Ils décident ensemble de faire une RTI. Haï sollicite l'aide d'autres PP du village et prend son matériel de RTI. Ils transfèrent l'accidenté sur un bateau, le mettent tout de suite sous ONB. Ils constatent qu'il respire normalement sur le détendeur. Ils le font boire puis l'immergent à 9 mètres sous oxygène. Rapidement, après trois ou quatre inspirations Thanh ne supporte plus le détendeur. Ils décident alors de lui faire respirer de l'air sur la durite. Environ une heure après être descendu à 9 mètres, Thanh constate qu'il peut uriner mais il a froid et il veut remonter. Sur le bateau il est remis sous oxygène normobare. Il se sent encore très fatigué. Haï propose donc à la famille de l'emmener au caisson de Nha Trang. Il y est transporté en bateau. Il est mis en caisson environ trois heures après être remonté de la RTI. Il aura plusieurs séances de caisson et sortira de l'hôpital sans aucune séquelle.

## **Rencontre avec NGUYEN Van Thanh :**



*NGUYEN Van Thanh*

Thanh a été formé par l'AFEPS en 2009. Il nous dit que depuis l'incident précédent il apprend à ses cinq plongeurs à respirer sur le détendeur pour qu'ils sachent s'en servir en cas de besoin.

Thanh a été sollicité pour un incident semblable au précédent.

Des plongeurs pêchaient sur un fond de 32 mètres. Ils faisaient des plongées de 60 minutes. 15 minutes après être remonté de la quatrième plongée de la journée, un des plongeurs (NGUYEN Van Tu) s'est senti mal, fatigué, ne pouvait plus se tenir sur ses jambes et n'arrivait pas à uriner. Ses compagnons l'ont ramené à Ninh Van dont ils n'étaient pas très éloignés. Par téléphone, ils ont prévenu NGUYEN Van Thanh qui les rejoint sur le bateau avec le matériel de RTI. Il fait boire l'accidenté et le met sous ONB. Une heure et demi après l'apparition des premiers signes le plongeur accidenté est réimmergé à 9 mètres à l'oxygène sur le détendeur. Il se remet à uriner au fond et environ 60 minutes après l'immersion il souhaite remonter. Sur le bateau il n'a plus aucun symptôme et il reste sur ONB jusqu'à son retour au village. Il rentre ensuite chez lui pour dîner et se coucher. Il a repris son travail normalement le lendemain.

## **Conclusions des plongeurs secouristes rencontrés :**

- Depuis 2009 il n'y a plus eu de mort ni de paralysés dans le village. La présidente du CP tiendra à nous le dire aussi.
- Leur réaction face aux BENDS est plus nuancée. Lorsque les douleurs sont très violentes ils proposent la réimmersion. Lorsqu'elles sont plus légères ils ne font rien.
- L'expérience de Quàn a servi de leçon et ils savent maintenant que s'ils ont affaire à des plongeurs en difficulté pour respirer sur un détendeur ils peuvent le mettre à fuser... Même si cela consomme beaucoup d'oxygène.
- Thanh a pris la précaution d'apprendre à respirer dans un détendeur à tous ses pêcheurs. Cette pratique doit être généralisée.
- Le village de Ninh Van se singularise par la grande solidarité qui existe entre tous les pêcheurs plongeurs.
- Le village semble avoir acquis une certaine célébrité. D'une part les PP utilisent des palmes ce qui les met à l'abri des pannes d'air puisqu'ils peuvent remonter à la surface lorsqu'ils sont à plus de 50 mètres de profondeur. Ce qui est impossible pour les PP qui n'utilisent pas de palmes. D'autre part ils maîtrisent tous les techniques de plongée et les

techniques de RTI.

- Les Plongeurs Secouristes de Ninh Van sont sollicités par de nombreux pêcheurs plongeurs du pays. Ils reçoivent des appels téléphoniques pour aller sauver des plongeurs en difficulté mais ils se sentent démunis car ils sont souvent trop loin du lieu de l'accident.

### **Autres incidents relatés :**

- Hémorragies à un doigt : Lors d'une plongée à 43 mètres un pêcheur se fait mordre par un crabe. Il retire violemment son doigt et ce geste occasionne une blessure profonde et qui saigne beaucoup. Il prend alors un morceau de son tricot pour se faire un pansement compressif. Cela fait cesser l'hémorragie. Il fait une remontée lente et se fait raccommo-der son doigt sur le bateau. Nous avons vu la cicatrice... Le couturier n'était pas très doué.

- Incident lié à la plongée ? : Lors d'une plongée à 40 mètres, un pêcheur ressent au fond une douleur violente dans les reins et à la vessie. Il a l'impression de ne pas pouvoir uriner. Plus il montait plus il avait mal. Il fait ainsi cinq tentatives pour remonter mais il est obligé de redescendre à chaque fois à cause de la douleur. À la sixième tentative, il constate qu'il urine et peut remonter. Il se fait conduire à l'hôpital. L'examen met en évidence... Des lithiases urinaires. Il a été soigné par la médecine traditionnelle et n'a plus jamais eu à souffrir de ces lithiases.

## **FORMATION DE 11 PLONGEURS SECOURISTES :**

<b>Liste des plongeurs formés</b>
<b>TRAN Quoc Thi</b> : né en 1989 Tél. : 01658527769 Il est en même temps fonctionnaire au CP du village et pêcheur plongeur depuis deux ans.
<b>TRAN Quoc Thang</b> : né en 1991. Tél. : 01688421825. Il plonge depuis quatre ans dans la zone des 15 brasses (27 mètres environ).
<b>TRAN Cong Hoan</b> : Né en 1993. Tél. : 01644445387. Il plonge depuis un an et pêche en petite profondeur dans la zone des 7 brasses (13 mètres).
<b>NGUYEN Xuan Ta</b> : né en 1978. Tél. : 01234301815. Il plonge depuis 20 ans. Il pêche et fait du découpage d'épave dans la zone des 25 mètres.
<b>VO Sy Long</b> : né en 1974. Tél. : 0942704788. Il a été pêcheur plongeur pendant 20 ans. Il plongeait dans la zone des 20 mètres. Actuellement il a été nommé fonctionnaire pour surveiller la côte. Il doit assurer la sécurité du secteur maritime du village.
<b>VO Hong Dang</b> : né en 1975. Il plonge depuis 20 ans dans la zone des 40 mètres et fait de la pêche et du découpage d'épaves.
<b>LÊ Kha Ai</b> : né en 1962. Tél. : 01653821225. Il plonge depuis 35 ans dans la zone des 50 mètres et fait de la pêche et du découpage d'épaves.
<b>DANG Viet Nay</b> : né en 1989. Tél. : 01676205823. Il plonge depuis 5 ans dans la zone des 30 mètres pour pêcher.
<b>NGUYEN Hai Thanh</b> : né en 1985. Tél. : 01676941196. Il plonge depuis 13 ans dans la zone des 40 mètres pour pêcher.
<b>DANG Quyet Duoc</b> : né en 1989. Tél. 01648086869. Il plonge depuis 4 ans dans la zone des 30 mètres pour pêcher.
<b>NGUYEN Nang Luong</b> : né en 1976. Il plonge depuis 14 ans dans la zone des 30 mètres pour pêcher.

Nous avons formé à NV onze nouveaux plongeurs secouristes. Ils vont compléter la formation de 15 PS en 2009 et 5 en 2011. Au total, dans le village, il y aura maintenant 31 PS. Il semble que ce soit au moins un tiers des pêcheurs plongeurs du village.

Nous constatons que le village a une certaine autonomie dans ce domaine. Les anciens formés sont venus participer à la formation et ils ont même apporté des solutions aux problèmes que nous posions. Par exemple nous avons, à chaque formation, conseillé de mettre à la sortie du compresseur ou de la bouteille tampon un filtre afin de purifier l'air respiré. Quân est venu montrer aux jeunes un filtre qu'il a fabriqué lui-même. Il a expliqué comment faire cela avec deux cylindres, un joint, des boulons et des écrous, une paille en fer pour obturer la sortie vers les durites et du charbon actif pour remplir les cylindres. C'est un système simple et reproductible à moindre coût.

Les PS souhaitent maintenant que nous les aidions à mettre en place un Centre de Formation dans lequel ils pourraient former des Plongeurs Secouristes, mais aussi des encadrants de plongeurs de loisir et éventuellement un lieu de reconversion vers d'autres métiers de la mer.

Lors de la formation, Monsieur DUY (spécialistes de l'élevage de la bêche-de-mer, une holothurie qui se développe facilement au Vietnam) est venu expliquer comment faire un élevage de la bêche-de-mer. Manifestement ce

n'est pas quelque chose que les pêcheurs du village envisagent. Ils ne sont pas contre, mais ils préféreraient qu'on les aide à mettre en place un élevage de poissons. Il y a déjà des élevages de langoustes en pleine mer dans la rade du village. Monsieur Duy a pu rencontrer la Présidente du CP et, il va faire une proposition concrète pour lancer un élevage dans un bassin du village.

Nous avons proposé aux plongeurs de Ninh Van de revenir en mai 2013, pour fabriquer avec eux, un outil de travail qui leur facilitera l'enseignement du secourisme en plongée : des petits films mettant en scène les différentes situations de danger dans lesquelles ils pourraient se trouver et les solutions qu'ils pourraient y apporter. Ces films montreront comment réagir aux situations décrites dans les fiches plastifiées distribuées. Réaction à une hémorragie, à un étouffement, à une brûlure, à un traumatisme, à un accident de désaturation etc. Les trois cas de RTI décrits seront reconstitués et serviront de modèles d'actions.

Nous avons reçu un appel téléphonique du Service des Affaires Étrangères de la province de Khanh Hoa qui nous demandait de faire des formations de Plongeurs Secouristes dans d'autres villages de la province. Il nous faudra réfléchir à cette possibilité et donner une réponse à ce service.



*Les Plongeurs Secouristes formés et les formateurs*



*Bacsi MUI attentivement écouté*



*Dominique explique le montage du "Kit" de RTI à l'oxygène*



*Apprendre le bouche à bouche*



*Apprendre les compressions thoraciques*



*Préparer à la réimmersion : faire boire et mettre sous O<sup>2</sup>*



*Le transport du matériel est aussi un problème !*

## FORMATION DE 15 PLONGEURS DE LOISIR :

Cette formation aurait dû se dérouler sur 10 demi-journées. Nous avons perdu trois demi-journées au départ et ce retard n'a pas pu être rattrapé. De plus le jour de la sortie en bateau pour tester les réflexes en profondeur la tempête est venue contrarier cette formation.

Toutefois durant ces 7 demi-journées, nous avons pu mettre en place une formation de PE12 (Plongeurs Encadrés à 12 m)

Ce qui est assez surprenant c'est que tous ces jeunes que nous avons certifié pour des plongées à 12 m, plongent régulièrement à plus de 50 m lors qu'ils sont en période de pêche.

Mais nous devons reprendre avec eux, tous les fondamentaux de la plongée bouteille et leur enseigner la théorie de base de cette technique.

Nous pensons qu'une nouvelle formation en mai 2013 (temps et visibilité meilleurs) permettra de faire deux niveaux en même temps.

- PA 20 (Plongeurs Autonome à 20 m)
- PE 40 (Plongeurs Encadrés à 40 m)

Les jeunes formés sont tous des pêcheurs plongeurs et tous ont beaucoup d'aisance dans l'eau. Il reste à acquérir la gestion d'un nouveau matériel et d'une réglementation bien plus contraignante que celle qu'ils s'imposent dans leur travail.

Nous avons eu le plaisir d'être invité à un déjeuner festif dans la salle des fêtes du village.



*Les plongeurs formés à la plongée loisir et en bas Quan et Vu*



*Avec leur diplôme de la FSGT*

Nous avons décidé de laisser notre matériel de plongée à la garde de NGUYEN Van Quân. Celui-ci saura l'entretenir. C'est lui qui nous propose un terrain sur lequel construire un Centre de Formation.